



**MEĐUNARODNI
TV FESTIVAL
BAR**

26 – 30. OKTOBAR 2011.

**INTERNATIONAL
TV FESTIVAL
BAR**

OCTOBER 26 – 30 2011

**FESTIVALSKA
HRONIKA
Br.4**

Bar, 30. 10. 2011.

**FESTIVAL
CHRONICLE
No 4**

Bar, October 30 2011



**DANAS NA PROGRAMU**

NEDJELJA, 30.10.2011.

09:00 – 12:40 ZVANIČNA SELEKCIJA – Extra TV

09:00 – 09:58 Autorsko pravo ili pravo kopiranja, Elegant Mob Films & TVE, Španija
 09:58 – 11:38 Cinema Komunisto, Dribbling Pictures, Srbija
 11:38 – 12:40 Žvot u slikama, Heymann Brothers, Izrael

13:00**KONFERENCIJA ZA NOVINARE – hotel Princess / Extra TV****14:00 – 18:52 ZVANIČNA SELEKCIJA – Extra TV**

14:00 – 14:53 (Nad)realna Venecuela, Alejandra Morales Hackett, Španija
 14:53 – 15:50 Oženiću celo selo, Optimistic Film, Srbija
 15:50 – 17:20 Majka Tereza Mačaka, Zespol Filmowy Rozwoj, Poljska
 17:20 – 17:46 Dvorci Dušana Šorđana, RTV, Srbija
 17:46 – 18:00 Pogrebna povorka, Meridional, Španija
 18:00 – 18:52 Pravi put, TERRA S.r.l. Italija

17:00 – 18:35 FEST & GRAD: ZVANIČNA SELEKCIJA – caffe bar Augusta

17:00 – 17:55 Kafkina poslednja priča, Sagi Bornstein, Izrael
 17:55 – 18:10 Živjeti malo duže, Frakas Production, Belgija
 18:10 – 18:19 9. mart, Akademija dramske umjetnosti, Hrvatska
 18:19 – 18:34 Aprilska hladnoća, Cinetech, Gruzija

20:00**SVEČANO ZATVARANJE – DODJELA NAGRADA****09:00 – 12:40 OFFICIAL SELECTION – Extra TV**

09:00 – 09:58 Copyright or the right to copy, Elegant Mob Films & TVE, Spain
 09:58 – 11:38 Cinema Komunisto, Dribbling Pictures, Serbia
 11:38 – 12:40 Life in stills, Heymann Brothers, Israel

13:00**PRESS CONFERENCE – hotel Princess / Extra TV****14:00 – 18:52 OFFICIAL SELECTION – Extra TV**

14:00 – 14:53 (Sur)real Venezuela, Alejandra Morales Hackett, Spain
 14:53 – 15:50 I will marry the whole village, Optimistic Film, Serbia
 15:50 – 17:20 Mother Teresa of Cats, Zespol Filmowy Rozwoj, Poland
 17:20 – 17:46 Dusan Sordjan's Castles, RTV, Serbia
 17:46 – 18:00 The cortége, Meridional, Spain
 18:00 – 19:52 The right path, TERRA S.r.l. Italy

17:00 – 18:35**FEST&THE CITY: OFFICIAL SELECTION – caffe bar Augusta**

17:00 – 17:55 Kafka's last story, Sagi Bornstein, Israel
 17:55 – 18:10 Live a bit longer, Frakas Production, Belgium
 18:10 – 18:19 March 9th, Akademija dramske umjetnosti, Croatia
 18:19 – 18:34 The April Chill, Cinetech, Georgia

20:00**OFFICIAL CLOSING – PRESENTING THE AWARDS**

Svaki put kad odem na film – magično je, o čemu god film bio.

Steven Spielberg

Every time I go to a movie, it's magic, no matter what the movie's about.

IMPRESUM

Direktor Festivala: Ljiljana Đinđinović
Umjetnički Direktor: Marija Perović
Izvršni producent: Marko Đinđinović

Direkcija Festivala: Olivera Kukić,
 Alma Karađuzović, Ana Drašković,
 Edin Jašarović, Sanja Ivanović

Pres i bilten: Danilo Kalezić

Sekretar: Slobodanka Marković

Prevodioci: Danijela Čejović, Ljiljana Lukšić, Milena Lukšić

Pokrovitelji Festivala: Ministarstvo kulture Crne Gore i Opština Bar

Koproducent: RTCG

Festival su pomogli: Hotel "Princess", Kulturni centar Bar, Agencija za elektronske medije, Radio – difuzni centar, Crnogorski Telekom, Fakultet za turizam, Univerzitet Mediteran, Srednja ekonomsko – ugostiteljska škola Bar, 2R Travel, Caffe bar Turist, Caffe bar Augusta, Caffe bar Carpe Diem





Sa četvrte pres konferencije PRATEĆI PROGRAMI FESTIVALA

Edin Jašarević (koordinator Marketa)

Prošlogodišnja inicijativa je urodila plodom i rezultirala novim segmentom festivala – TV Marketom, koji predstavlja content providing platformu...

Ovaj segment festivala može da se razvija. Treba stvarati i prostor i kapacitet. Sljedeće godine ćemo raditi na tome da budem više regionalnih kupaca.

Sreten Živojinović (Cinemanija)

Svaki market nosi različito iskustvo. Potrebno je određeno šire vrijeme da bi se ljudi navikli da je u njihovom okruženju market ovakve vrste...

S obzirom na to da festival ima tradiciju, te da festival posjećuju potencijalni kupci, jako je dobro nastaviti sa projektom Marketa, jer je ovo odlična vizija, za koju sam siguran da će uspjeti.

Petar Burić (Off projekat)

Vjerujem da ćemo jednom u Crnoj Gori osjetiti veličinu svjetskog marketa. Prema mojoj procjeni, ovaj market je prošao dobro, ali smatram da je nedostajalo dovoljno kupaca, što regionalnih, što lokalnih.

4th Press Conference Additional Festival Programmes

Edin Jašarević (Market coordinator)

The last year's initiative has been fruitful and resulted with a new segment of the festival- TV Market, which represents a content providing platform ...

This segment of the Festival can develop. We should create both space and capacity. Next year, we will work on that, to bring more regional buyers.

Sreten Živojinović (Cinemanija)

Every Market carries different experience. A certain broader time is needed so that people get used to the fact that a Market of this kind is in their environment ...

Considering the fact that the Festival has the tradition, and that it has been visited by potential buyers, it's good to continue with the Market project, because this is an excellent vision, for which I'm sure it will succeed.

Petar Burić (Off project)

I assume one day we'll feel the greatness of the world's market in Montenegro. According to my estimation, this Market went well, and I think there weren't enough buyers, both regional and local.




NAŠI GOSTI OUR GUESTS
**Nemanja Bečanović, autor filma
"Posljednje poglavlje"**

Na pitanje zašto se odlučio upravo za studije režije, Nemanja Bečanović kaže da to nije bilo zbog materijalne satisfakcije: „Studirati režiju nije isplativo, ali je sjajan osjećaj vidjeti u montaži kadrove koje ste zamislili i, na kraju, finalan proizvod. To je neprocjenjivo.“

Proces stvaranja filma "Posljednje poglavlje" zaista je počeo od posljednjeg poglavlja: „Prvo je nastao kraj, a onda sam razrađivao sadržaj i osmišljavao početak. Istraživao sam malo drugačiji pristup.“

Bečanović ističe da budžet i kvalitet filma ne moraju ići zajedno: „Novac je jako bitan u procesu stvaranja filma, ali nije presudan. Dobar film može biti i niskobudžetan. Važne su ideja i poruka.“

Za svoj film Bečanović je lako odabrao glumce, ali kroz rad sa njima je zaključio: „Glumci u Crnoj Gori i region su zaista dobri, neki od njih i izuzetni, ali su više orjentisani na pozorište nego na film. Jasno je da izražajna sredstva pozorišne i filmske glume nijesu

**Nemanja Bečanović, an author of the
film "The Ascent"**

To the question why he decided to study directing, Nemanja Bečanović answers that it wasn't because of a material satisfaction: "To study directing is not profitable, but it's a great feeling when you see the scenes in the editing which you've imagined and, in the end, the final product. That is invaluable."

He really began the process of filming "The Ascent" from the last chapter: "The end was made first, and then I developed the content and created the beginning. I experimented with a slightly different approach."

Bečanović points out that the budget and quality of a film doesn't have to go together: "Money is important in the process of filmmaking, but it's not crucial. A good film can be a low-cost. The idea and message are important".

Bečanović easily chose the actors for his film, and through his work with them, he concludes: "The actors in Montenegro and the region are really good, some of them even remarkable, but they're more oriented towards the theatre than the film. It becomes evident that the means of expression of theatrical and film acting are not the same."





Počasni gost 16. Internacionalnog televizijskog festivala u Baru je **Ljubiša Samardžić**. U jednom od programa festivala premijerno je crnogorskoj publici prikazan njegov film „Miris kiše na Balkanu“, rađen prema istoimenom romanu Gordane Kujić. Na osnovu prepune sale, i gromoglasnog aplauza koji je ispratio Samardžićev poklon, nije bilo teško zaključiti koliko je dobro film prihvaćen. Niko od prisutnih nije skrivao oduševljenje.

Samardžić ističe da za njega predstavlja posebno zadovoljstvo prisustvovanje barskom televizijskom festivalu. „Jako je lijepo uočiti da se u kriznim vremenima ipak određena sredstva izdvajaju za filmsku industriju.“ On komparativnom metodom zaključuje da je čitava filmska priča podnošljivija za Ameriku. „Lako je americi koja je na petom mjestu svjetske kinematografije. Balkanski film je ipak slika i prilika Balkana.“

Govoreći o konstantnom preplitanju glume i režije u njegovoj karijeri, kroz smijeh govori da godine čine svoje, te da je bolje da sa sijedom kosom bude iza, a ne ispred kamere.

Govoreći o tome koliko je igra važan segment u čovjekovom životu, i mi smo naš razgovor poentirali igrom, te smo ovom glumcu, reditelju i producentu zadali par asocijacija, a evo kako je on odreaogovao:

Crna Gora – (diže ruke i počinje da igra crnogorsko oro)
 Pozorište – „Jugoslovensko dramsko.“
 Sreća – „Moja žena.“
 Jesen – „Ne dolazi.“
 21. Vijek – „Vijek koji sa sobom nosi puno iskušenja.“

An honorary guest of 16th International Television Festival in Bar is **Ljubiša Samardžić**. In one of the programmes of the Festival, yesterday his film “The Scent of Rain in the Balkans” had its first run in front of Montenegrin audience; it is an adaptation of novel of the same name by Gordana Kujić. According to the packed house, and thunderous applause, it wasn't difficult to conclude how the film was well accepted. Nobody hid their thrill.

Samardžić points out that it is a special pleasure for him to be present on the television festival in Bar. “It is really nice to realize that in the time of crisis, a certain funds are still set aside for the film industry.” He concludes with the comparative method that the whole film story is more tolerable for America. “It's easy for America, which is the fifth of the world's cinematography. The Balkan film is, however, an ideal image of the Balkans.”

Speaking about the constant intertwining of acting and directing in his career, he talks with a laugh that the years are taking their toll, so it is better to be behind, and not in front of the camera with his grey hair.

Speaking about how much the game is an important segment in one's life, we also concluded our conversation with a game, so we gave this actor, director and producer a couple of associations, and this is how he reacted to them:

Montenegro – (raises his hands and starts to dance Montenegrin “oro”)
 Theatre – “The Yugoslav Drama Theatre”
 Happiness – “My wife”
 Autumn – “It's not coming.”
 21st century – “A century that carries great temptation”.





Članica stručnog žirija, **Ana-Maria Rossi (Srbija)** objašnjava kako je proces gledanja 55 filmova u takmičarskoj konkurenciji bio naporan, ali jako zanimljiv posao: „Pristiglo je mnogo filmova. Moram istaći da je kategorija dokumentarnog filma prema mom mišljenju, a i mišljenju ostalih članova žirija kvalitetnija nego ikada.“

S obzirom na njeno iskustvo u domenu filmskog i televizijskog rediteljskog stvaralaštva, ona je govorila i o sličnosti izražajnih sredstava ova dva medija. Ostajući u sferi zanatstva, ona ističe da su filmska i televizijska režija dva veoma slična jezika, te da je glavna razlika ta da televizija ima koncizniju formu, dok film ima slobodnu formu. U umjetničkom aspektu, svakako da postoji više razlika.

A member of the expert jury, **Ana-Maria Rossi (Serbia)** explains how the process of watching 55 films in the competing category was exhausting, but very interesting at the same time: „A lot of films arrived. I have to say that the category of documentary film is, according to my opinion, and to opinion of the other members of the jury, of a higher quality than ever before. “

Having in mind her experience in the domain of film and television directing, she also speaks about a similarity of means of expression of these two media. Remaining in the field of crafts, she points out that both film and television directing are two very similar languages, thus the main difference is that television has more concise form, and film has a free form. In artistic aspect, there are, undoubtedly, more differences.

Holandski predstavnik žirija, **Ton Van Zantvoort** je prošlogodišnji dobitnik zlatne masline, nagrade internacionalnog barskog televizijskog festivala. Upoređujući ulogu žirija, i ulogu takmičara, on otkriva da mu je ipak veća čast i privilegija biti u žiriju: „Kada ste član žirija, u mogućnosti ste da odgledate sve filmove, da date vaše mišljenje, i istovremeno naučite nešto novo. Kada ste takmičar, predate film, i čekate rezultat.“

Ton Van Zantvoort takođe ističe da mu je najdraža kategorija dokumentarnog filma, zbog toga što je ove godine ta selekcija najkvalitetnija, ali i zbog toga što se on bavi snimanjem dokumentarnih filmova.

S obzirom na to da je bio u Crnoj Gori prošle godine, da je i sad tu, nada se da će doći i naredne: „Ne znam da li je period od dvije godine prekratak da bi se stvorila tradicija, ali jako bih volio da i narednih godina posjećujem ovaj festival.“

A Dutch jury member, **Ton Van Zantvoort** is a winner of the Gold Olive from the last year, the award of the International Television Festival in Bar. Comparing the role of a jury member, and the role of a contestant, he discovers that it's even greater honour and privilege to be in the jury: „When you are a member of a jury, you can watch all films, give your opinion, and learn something new at the same time. When you're a contestant, you submit a film, and wait for the outcome. “

Ton Van Zantvoort also points out that his most favourite category is the documentary film category, because this year that selection is of the highest quality, but also because he deals with shooting documentaries as well.

Considering the fact that he was in Montenegro last year, and he is here again, he hopes that he will come next year as well: „I don't know if the period of two years is too short to become a tradition, but I would love to visit this festival over the following years.”





FOTO PRIČA PHOTO STORY

Zaštitni znak Festivala – dobra atmosfera ne bi bila moguća bez gostiju, programa, filmova, izložbi i naravno druženja.

Good atmosphere – Festival trademark, couldn't be possible without guests, programs, films, exhibitions and of course time spent together.





Prestizna televizijska snimka u regionu: Sa prethodnih festivaliskih izdanja

Čitav grad živi duhom festivala

Zvanični programi 16. Međunarodnog televizijskog festivala na četiri lokacije u Baru

Whole City lives the Festival Spirit

Official programm of 16th International Festival on 4 spots in Bar





Šesnaesta internacionalna smotra televizijskog stvaralaštva u Baru

Dijalog civilizacija

BAR - Višedecenijska, internacionalna komunikacija ozvaničena je i ovogodišnjom televizijskom smotrom u hotelu „Princess“. Bar val prošao je kroz strativne jedinstv događ nily v

Dru... je sa... som u... cu

... festivala... umac Ljubiša... enje sa... eno nakon... ičarskog dijela, ... Nikole u 20... drugog dana... TV festivala... rivata 17 filmova... selekcije festivala, ... program počinje... Publika će imati pri... Ljubin... kapije... ragbi" (Novi Zeland), „Tato“ (Južna Afrika i Lesoto). Start



Civilisation dialog

У БАРУ ПОЧЕО 16. МЕЂУНАРОДНИ ТЕЛЕВИЗИЈСКИ ФЕСТИВАЛ КОЈИ ТРАЈЕ ДО НЕДЕЉЕ У КОНКУРЕНЦИЈИ 70 ПРОГРАМА

BAR - Љубиши Самаринћу припала је част да отвори 16. међународни ТВ фестивал Бар 2011. у хотелу „Принцес“ у присуству међународног жирија фестивала и многобројних званика.

Током пет дана, публика ће имати прилику да погледа 70 остварења из категорија документарних, играних, школских и туристичких филмова, дечјих програма и кратких ТВ форми.

Фестивал и овог пута руши сопствене рекорде: пријављено је 235 програма из 167 продукцијских кућа из чак 61 земље. При-



брао је 70 програма из 70 | тегорије - дечји програм и

су ушли у такмичарски део, међународни стручни жири одабраће најбоље и доделити „златне маслине“ у пет такмичарских категорија, као и Гран при фестивала.

- Као и свих претходних година, сигурни смо да ће укуси најизбирљивијих гостију из света медија и филмске уметности, али и свих љубитеља комуникације, продукин- је и филма, бити задовољени - казао је пи-ар фестивала Данило Калезић.

Међународни ТВ фестивал Бар 2011. трајаће од 30. октобра до 3. новембра, укупно 5 дана. Фестивал ће трајати до недеље 30. октобра, укупно 5 година.

70 programmes competing





TV FESTIVAL: Drugi dan manifestacije u Baru

Pohvale za dokumentarce



Praises for documentaries

ZLATNA MASLINA: Počinje TV festival u Baru



"Zlatne masline"

Do nedjelje 70 filmova

Bar - Međunarodni TV Festival Bar 2011. počinje večeras u holi hotela "Prin-

program. To su filmovi iz Austrije, Italije, Hrvatske, Argentine, Italije, BiH,

FESTIVAL: Otvorena međunarodna manifestacija u Baru

Samo zlatne masline

Bar - Proslavljeni srpski glumac, režiser i producent **Ljubiša Samardžić** otvorio je sinoć u hotelu "Princess" XVII Međunarodni TV Festival Bar 2011. U takmičarskoj konkurenciji, do 30. oktobra, biće prikazano 70 dokumentarnih, igranih, ekoloških i turističkih filmova, dječjih programa i kratkih TV formi.

"I ova godine smo oborili sopstvene rekorde po svim parametrima prijavljivana. Na našu adresu pristiglo je 235 ostvarenja 187 producenatskih kuća iz 61 zemlje. Festival raste iz godine u godinu, imamo i dalje dodatne sadržaje", saopštila je juče, na prvoj festivalskoj konferenciji za novinare, programska direktorica festivala **Ljiljana Đinđinović**.

Umjetnički direktor festivala **Marija Perović** kazala je da će u sklopu festivala 28. i 29. oktobra biti održana i regionalna TV berza, "što je praksa svakog velikog festivala".



Kvalitet počiva na ženskoj energiji

Only gold olives

70 Films
until Sunday

